

Marché de producteurs !

Les deux marchés de producteurs auxquels nous allons débiterons ce samedi, le 20 mai. Nous y serons sous le soleil ou sous la pluie ! Nous aurons quelques légumes, salades et laitues à vendre, mais surtout, nous aurons une diversité impressionnante de plants et de semences pour vos jardins ! Vous pourrez choisir parmi nos 18 variétés de tomates, dont quelques tomates cerise et tomates pour sauces uniques. Nous aurons aussi des plants de fines herbes, des fleurs, des laitues et d'autres légumes. Venez célébrer le début de l'été avec nous au Marché Ste-Anne à Ste-Anne-de-Bellevue ou au Marché Finnegan's à Hudson.



Dan et Renée montrent des plantes de tomates, et (à droite) des laitues de toutes les couleurs que nous allons avoir aux marchés.
Dan and Renée show off some tomato transplants, and (right) some of the colourful lettuce varieties we'll have at market.



Farmers' Markets!

The farmers' markets will open Saturday, May 20th, rain or shine! We'll have some early greens and lettuce for sale, and a wide diversity of organic transplants and seeds for your garden! Choose from 18 varieties of heirloom tomatoes, including unique cherry and paste varieties. We'll also have culinary herbs, flowers, and other vegetable transplants for sale. Come and celebrate the beginning of summer with us! Look for the sunflower tablecloth in Ste-Anne-de-Bellevue and Finnegan's Market in Hudson.

Marché Ste-Anne - 9h00 à 16h00. Les samedis, de la fête des Patriotes à l'Halloween.



Un marché de produits locaux, avec 10-15 commerçants, qui ne cesse de grandir. Vous pourrez y trouver vos légumes biologiques, des asperges, du fromage de chèvre, du miel, des mets éthiopiens préparés, du pain frais, fruits en saison, confitures, gelées, vinaigres, tartes et même de la musique "live" de temps à autres. Le marché est sur la promenade au bord de l'eau, près des écluses de Ste-Anne-de-Bellevue.

Marché Ste-Anne - 9 am to 4pm. Saturdays from Victoria Day to Halloween.

A local farmers' market, with 10 - 15 vendors and growing all the time! You'll find local organic vegetables, asparagus, goat cheese, honey, prepared Ethiopian food, fresh bread, apples, jams and jellies, and live music on the boardwalk near the locks in Ste-Anne-de-Bellevue.

Marché Finnegan's - 9h00 à 16h00. Les samedis, mai à la fin octobre.



Un marché aux puces bien établi et qui fonctionne depuis belle lurette. Le marché prend place sur une vieille propriété agricole à Hudson. Il y en a pour tous les goûts à ce marché, allant des antiquités aux vêtements faits à la main, en passant par la nourriture préparée, des desserts... et bien sûr, des légumes bios !

Adresse : 775 chemin Principale, Hudson.

Finnegan's Market - 9am to 4pm, every Saturday, May to the end of October.

An established, long-running flea market on an old farmstead in Hudson. You'll find all kinds of interesting items, from antiques to handmade clothing, prepared food, and, of course, organic veggies! Address : 775 Main Road, Hudson.

Dans les Champs ...

Le tracteur a travaillé fort récemment pour l'épandage du compost et la préparation des lits de culture où nous transplanterons dans les prochaines semaines. La belle température nous a permis un démarrage hâtif cette saison, les oignons et les poireaux sont déjà en terre et se portent bien avec la pluie qui vient d'arriver. Les premières carottes et betteraves ont été semées et les pois sont en train d'émerger... Pour les trois prochaines semaines nous allons être très occupés à la plantation de la majorité de nos cultures : tomates, brocoli, choux, patates, poivrons, courges, laitues, haricots, fines herbes et fleurs... Le mercure élevé nous laisse croire qu'il n'y aura plus de risques de gel ce printemps, mais nous prendrons tout de même quelques précautions pour protéger les cultures du froid pour les prochaines semaines... il ne faut pas jouer avec le feu... ou que dis-je, le froid !



In the field ... It's planting time

The tractor has been busy in the field, spreading compost and tilling the garden beds in preparation for planting. This is a crucial time of year for farmers, as we rush to get almost all the crops planted. The warm spring has given us an earlier start this year, and the onions and lettuce transplants are already in the ground and doing well, thanks to the recent rain. Our first carrots and beets have been seeded, and the early peas are coming up. For the next three weeks we will be very busy planting out by hand the majority of our crops - tomatoes, broccoli, cabbage, potatoes, eggplants, peppers, squash, lettuce, beans, herbs and flowers ... The warm weather has us almost convinced that we have seen the last frost, but we will continue to protect the crops in the field against the cold for the next few weeks, just in case...

Les pois poussent bien (en haut, à droite), et les poireaux repiqués en champs.
The peas are growing (above right) and the leeks have been transplanted in the field.

Le programme ASC est rempli !

Nous sommes heureux de vous annoncer que le programme de paniers ASC est rempli pour la saison d'été 2006. Pour ceux qui n'ont pas réussi à s'inscrire cette année, nous prenons déjà des noms pour l'an prochain. C'est très encourageant pour nous de voir que le support pour les fermiers locaux et biologiques ne cesse d'augmenter d'année en année. Merci !

The CSA is Full!

We are happy to announce that we have filled all of our spaces for the CSA basket program this year. For those who were unable to sign up this year, we are taking names for next year's list. It is really encouraging to see the movement and support for local organic food getting stronger every year. Thank you!

Quelques autres activités qui nous occupent....Some other activities keeping us busy ...



Les grandes rénovations de la grange ont commencé. Reid travaille avec la "pépine" (gauche). Frédéric prépare les plate-bandes avec du plastique biodégradable pour les aubergines, poivrons et melons (à droite). *The barn renovations have begun. Reid works with the backhoe (right). Fred lays biodegradable plastic mulch for the eggplant, pepper and melon beds (left).*

